

# LEAP 20<sup>th</sup> Anniversary

周年

## 蹦蹦跳 LEAPS & Bounds





## 主席的話 From Our Chairman

張鳳婷女士 Chitty Cheung  
生活教育活動計劃主席 *Chairman, LEAP*

在 LEAP 正式邁入第二十年之際，歡迎大家閱讀春季的跳蹦蹦！

LEAP 二十周年的主題是「培育健康成長，躍進豐盛未來」，反映我們協助年青人建立健康生活模式、遠離毒品的承諾。

我們在慶祝這個 LEAP 歷史上的重要里程碑之餘，同時希望把 LEAP 的發展帶到一個新的階段。除了進一步擴大流動課室隊伍外，我們將引進先進的教學科技，以滿足現今社會學生們不斷變化的需求。我們的目標，是在二零一五年可服務全港達百分之二十五的小學生。

LEAP 的成功及未來發展實有賴我們的主要贊助商：太古公司及國泰航空公司的長期支持；我們亦非常感謝香港賽馬會慈善信託基金、教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙辦公室；我們的健康大使劉德華先生、愛生命之友譚燕玉小姐；東源大地有限公司、新興機構及亞聯貨運有限公司，以及各學校、校長、教師、義工和支持者，LEAP 特此向他們致謝。

I am delighted to welcome you to our Spring 2014 newsletter as LEAP enters its 20<sup>th</sup> anniversary year.

Our theme for the year is “20 Years of Commitment – Empowering our Youth to Live a Positive Life”, reflecting our mission to equip young people with the life skills to lead a healthy lifestyle and to stay away from drugs.

As we celebrate this significant landmark in LEAP's history, we look forward to taking LEAP to a new stage of development. In addition to further expanding our fleet of mobile classrooms, LEAP will also introduce advanced teaching technology to meet the changing needs of students in today's society. Our goal is to reach 25 per cent of the primary student population by 2015.

LEAP's success and future development depend on the long-term support of our two major sponsors, Swire and Cathay Pacific Airways, as well as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust; the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau, the Tobacco Control Office of the Department of Health; our Health Ambassador, Mr Andy Lau Tak Wah and our Life Buddy, Ms Vivienne Tam; Eastern Worldwide Co. Limited, the Sun Hing Group of Companies and Orient Trucking Limited; schools, principals, teachers, volunteers and friends of LEAP. I would like to express our sincere thanks to them all.



## 主要贊助商的話 From Our Major Sponsor

史樂山先生 John Slosar  
太古股份有限公司主席 *Chairman, Swire Pacific Ltd.*

作為太古股份的新任主席，我謹對 LEAP 成立二十周年慶典致以衷心祝賀！

太古公司及國泰航空公司自 LEAP 成立以來一直成為其主要贊助商，多年以來，LEAP 不斷發展，在本地教育制度中備受推崇，成為不可或缺的一部分。透過教導年青人認識藥物濫用的危險、協助他們在生活中作出合適的決定及建立健康的生活方式。

太古作為香港社會的一份子，長期以來致力回饋社會。透過 LEAP 幫助孩子成為健康又自信的年輕人，為社會作出正面貢獻。我們相信這是為香港未來作出了一項非常有價值的投資。

As the new Chairman of Swire Pacific, I would like to offer my sincere congratulations to LEAP as it celebrates its 20<sup>th</sup> anniversary.

Swire and Cathay Pacific have been major sponsors of LEAP since its inception. Over the years, LEAP has expanded its scope and influence to become an integral and highly respected part of the education system in Hong Kong, teaching thousands of children about the dangers of substance abuse and helping them to make safe, responsible choices in life.

Swire is one of Hong Kong's longest established companies and we aim to give something back to the community that has helped us prosper. Through LEAP we believe we can make a valuable investment in Hong Kong's future by helping children grow into confident, healthy young adults who can make a contribution to our community.



## 香港賽馬會資助新流動課室 Hong Kong Jockey Club to Sponsor New Mobile Classrooms

LEAP欣喜地宣佈，香港賽馬會慈善信託基金會將捐出港幣四百二十三萬元予LEAP以添置兩所新的流動課室。

該兩所設有先進教學科技的流動課室預計於二零一四年九月正式啟用。它們其中一所會用作取代即將退役、自一九九六年開始運作至今的現有課室，另一所則為全新投入服務。隨著流動課室的總數目增加至九所，LEAP的目標是於二零一五年為全港百分之二十五的小學生提供課程。

兩所新的流動課室除了設有LEAP原有的獨特教學設備外，更將增設擴增實境（AR）科技，把特別設計的教學活動融入LEAP課程中，為學生提供嶄新數碼體驗。目的是吸引學生的專注力，啟發他們對人體、健康與營養、以及藥物知識的興趣，這些題目都是LEAP課程的主要元素。若AR教育科技成效理想，LEAP將會把此項技術應用至更多其他課程。

自一九九四年成立以來，LEAP共設立十所流動教室，當中兩所用作取代退役課室，其中八所是由香港賽馬會慈善信託基金捐贈。從資助第一所流動課室開始，以至LEAP現時設於荔景的辦事處，信託基金至今已捐出超過港幣二千四百萬元予LEAP。LEAP對賽馬會慈善信託基金多年以來的慷慨捐贈深為感謝。

LEAP is delighted to announce that the Hong Kong Jockey Club Charities Trust has agreed to grant HK\$4.23 million to LEAP for the acquisition of two new mobile classrooms.

The classrooms, to be equipped with new state-of-the-art teaching technology, are expected to be launched in September 2014. One will replace a classroom which has been in operation since 1996; the other is an additional vehicle. With its total number of mobile classrooms rising to 9 when these new mobile classrooms join the fleet, LEAP aims to reach 25 per cent of the primary student population by 2015.

As well as the unique signature teaching equipment of a LEAP mobile classroom, the two new classrooms will boast a system of Augmented Reality (AR) technology. This will allow students to take part in specially designed educational activities which will be integrated with LEAP's programme to provide an innovative digital experience. The aim will be to engage the class and arouse students' interest in anatomy, healthy nutrition, and drugs – the essential components of LEAP's primary programme. LEAP also plans to extend AR technology to more of its programmes if the AR activities prove to be successful.

Since its foundation in 1994, LEAP has acquired a total of 10 mobile classrooms, including two replacements. Of these, eight were purchased thanks to sponsorship from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. From sponsoring LEAP's very first mobile classroom to funding LEAP's current office in Lai King, the Trust has so far donated more than HK\$24 million to LEAP. LEAP is deeply grateful to the Trust for its generous support over the years.

## 生活教育活動計劃 LEAP - Who We Are



生活教育活動計劃 (LEAP) 是一個註冊慈善機構，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物的危險。課程獲教育局及保安局禁毒處認可。

生活教育概念源於澳洲，首間生活教育中心由Ted Noffs 牧師於一九七九年在澳洲悉尼創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在澳洲、新西蘭、香港、澳門、泰國、印尼、英國、匈牙利、芬蘭、塞浦路斯、巴巴多斯及南非運作。

LEAP於一九九四年在香港成立，以設計獨特之「流動生活教育中心」將生活教育課程帶進全港各區的小學。現時已有八所流動生活教育中心、一所固定教育中心及中學課程同時運作，每年為約九萬名學生提供服務，包括約五千名特殊學校的學生。二零零六年，LEAP更推行「新一代健康成長錦囊」的家長教育課程，以裝備家長協助子女建立正確的價值觀，抗衡藥物的引誘。

生活教育中心設計新穎獨特，為學生營造輕鬆愉快的學習環境。受過特別訓練的教育幹事們，利用中心內的先進影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各式互動遊戲授課。而LEAP的吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」更會在課程期間跟學生說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康信息。LEAP透過循序漸進的教學方式，讓學生認識人體的結構及藥物對它的影響；而角色扮演更能協助學生建立社交技巧，懂得如何作出正確的抉擇，有信心地拒絕煙酒等藥物並同時保存自尊及友誼。

此外，LEAP特設訓練中心，為教育幹事提供嚴格訓練以教授及策劃課程。

Life Education Activity Programme (LEAP) is a registered charity that provides internationally recognized health awareness and drug prevention programmes for primary and secondary schoolchildren. It helps them establish a healthy lifestyle and become aware of the dangers of drugs, including cigarettes and alcohol. LEAP's programmes are endorsed by the Hong Kong SAR Government's Education Bureau and Narcotics Division of the Security Bureau.

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs in Sydney, Australia. The concept spread throughout Australia and then internationally. Today Life Education operates in Australia, New Zealand, Hong Kong, Macau, Thailand, Indonesia, the UK, Hungary, Finland, Cyprus, Barbados and South Africa.

### 使命

LEAP旨在為學生提供一套正面而有系統的健康及藥物教育課程，讓他們明白煙草、酒精以及毒品對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。

### Our Mission

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

LEAP was founded in Hong Kong in 1994. Our primary programme is taken to schools in specially designed mobile Life Education Centres (LECs), which can be driven all over the territory. LEAP now operates eight mobile centres and one static centre, as well as a secondary school programme. Our programmes reach some 90,000 schoolchildren annually, including around 5,000 students with special needs. In 2006, LEAP launched "Safe and Successful", a programme which aims at equipping parents with skills to help their children establish correct values and to prevent substance abuse.

The LECs are designed to provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a 'talking brain' and games in the delivery of the programme. LEAP mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say 'No' to drugs without losing friends or face.

LEAP has its own training centre, where our educators undergo intensive training to deliver and direct the programmes.



## 從無煙家庭開始 Smoke-Free Families First

統計處於二零一三年十一月發表的「主題性住戶統計調查」顯示，本港吸煙人口比例創新低，吸煙人口從二零一零年的百分之十一下降至一二年的百分之十點七。吸煙人口連續下降，顯示更多人因為認識到吸煙的害處，而選擇過更健康的生活。

調查又顯示，青少年及高小學生吸煙的總人數也有所下降，但小四至小六學生嘗試吸煙的人數却輕微增加（百分之零點一）。為了防止兒童開始吸煙，成年人切記不應在兒童面前吸煙，以防子女染上吸煙習慣。

根據研究顯示，子女很有可能模仿父母的行為，包括健康與不健康的行為。曾經目睹父母醉酒的青少年，他們的醉酒機會率，比起一般未曾目睹父母醉酒者超出兩倍。而習慣性醉酒的青少年，他們吸食大麻及吸煙的機會更比一般青少年高出三倍。

要幫助子女建立自信、遠離藥物，包括煙草和酒精，家長可以做的事情很多，最重要的就是為他們的子女樹立一個好榜樣。此外，兒童在建立無煙家庭方面的影響力也是非常大，很多成人都為他們的子女和家人的健康而戒煙。

LEAP明白兒童對父母及家庭可帶來的影響。因此，所有參與LEAP控煙課程的小學生，都會獲邀把無煙訊息帶回家中，以進一步向他們的家人及朋友宣揚。家長的反應非常積極，超過八成家長表示願意建立一個無煙家庭，由此證明子女在家庭生活習慣方面可以發揮強大的影響力。

According to the latest Thematic Household Survey Report published by the Census and Statistics Department in November 2013, the smoking population of Hong Kong decreased from 11.1 per cent in 2010 to 10.7 per cent in 2012. This continuous downward trend suggests that people are becoming increasingly health-conscious and acknowledging the harmful effects of smoking.

While the overall number of teenagers and senior primary students who smoke has also fallen, the survey revealed a very small increase (0.1 per cent) in the number of Primary 4 to 6 students who try smoking. In order to prevent children from starting to smoke, it is crucial to stop the adults around them from smoking.

Research has shown that children are likely to imitate their parents' behaviour, whether healthy or unhealthy. For example, teenagers who have witnessed their parents drunk, are more than twice as likely to get drunk themselves. And those teenagers who get drunk regularly are three times more likely to use cannabis (marijuana) and smoke cigarettes.

Parents can help their children build self-esteem and stay away from drugs, including cigarettes and alcohol, in many ways, but most important of all is to be a good role model. Conversely, children can also play an instrumental role in building smoke-free families. Many smokers, especially those who are parents, quit smoking for the sake of their families and children.

LEAP encourages primary students participating in our anti-smoking programmes to take the anti-smoking message home and spread it further to their families and friends. The feedback from parents has been very positive — more than 80% of parents have expressed their willingness to establish a smoke-free family, proving that children can be very influential in affecting family habits.



# LEAP 二十周年慶典 Celebrating LEAP's 20<sup>th</sup> Anniversary



—— 零一四年LEAP將邁入二十周年的重要里程碑，  
—— 我們每一個人都懷著喜悅的心情迎接這一年的來臨，更希望透過不同的慶祝活動，與社會大眾一同見證LEAP展開新一頁的重要時刻。

## 維多利亞公園年宵市場



二零一四年一月，LEAP首次在維多利亞公園年宵市場設置攤位，在課室以外與家長、兒童及老師作近距離接觸，LEAP團隊成員每日都輪流駐守攤位，為前來參觀的市民送上新年祝福。攤位內設有LEAP特別設計

的禮品以供參觀者捐款選購，包括二十周年紀念版哈樂長頸鹿玩具及賀年風車。

除了一眾市民來臨支持外，食物及衛生局局長高永文醫生亦有到訪我們的攤位。高醫生多年以來都支持LEAP的工作，他的出現受到大家的熱情歡迎。高醫生更即時作出捐款，以示他對LEAP預防藥物濫用工作的支持。此外，LEAP的吉祥物哈樂亦在年宵舉行期間專誠前往攤位探班，獲得參觀學生的熱烈迴響。

在各方友好的熱烈支持下，LEAP年宵活動不但提供了一個難能可貴的機會讓大眾增加對LEAP的認識，亦讓我們的團隊充分發揮合作精神。

## 哈樂親善之旅

在LEAP課程中吉祥物哈樂一直擔當一個重要角色，透過在課程期間跟學生說笑和唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。今年LEAP適逢二十周年，我們決定以一個特別方式來感謝各參與LEAP課程的學校。於農曆新年假期開始前，LEAP安排了哈樂親善之旅活動，讓哈樂親往多間學校巡迴探訪。

2014 is a momentous year in LEAP's history, as it marks our 20<sup>th</sup> anniversary. Everyone at LEAP has been in celebratory mood since the year began, and we want the wider community to enjoy it too! Here are some of the special activities we have arranged around Hong Kong.

## Lunar New Year Fair, Victoria Park

For the first time, LEAP ran a stall at the Lunar New Year Fair in Victoria Park in January 2014 to connect with parents, children and teachers outside the classroom. Members of the LEAP team took turns to man the stand and were excited to meet and greet old and new fans of LEAP. Visitors could choose from an array of special LEAP merchandise, including a limited anniversary edition toy of LEAP's mascot Harold the Giraffe and LEAP's Chinese New Year pinwheel, in exchange for a donation.

Among our visitors was Dr Ko Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health. Dr Ko, a long-time friend of LEAP, was greeted warmly and kindly made a donation to show his support for LEAP's drug prevention work. Our mascot Harold also made a brief appearance at the fair and was met with an overwhelming response from schoolchildren.

We were delighted that, thanks to all our supporters, LEAP's Lunar New Year Fair stall provided a great promotional opportunity and a superb team building experience for LEAP.



## Harold Road Show

LEAP's friendly mascot Harold has always played an important role in LEAP's programme, helping to reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. As a special way to say thank you to schools on its 20<sup>th</sup> anniversary, LEAP organised a Harold Road Show shortly before the Chinese New Year holiday when he visited schools in person.

Harold would have liked to visit all the schools participating in LEAP's programme, but his busy schedule meant he could only make it to a lucky few — St. Paul's Co-educational College Primary School, Kellett School and CPC Yao Dao



雖然哈樂非常希望拜訪所有參與LEAP課程的學校，但礙於繁忙的日程，他今年只能到訪部分學校，包括聖保羅男女中學附屬小學，啟歷學校和金巴崙長老會耀道小學。在LEAP教育幹事陪同下，穿上中國新年服飾的哈樂，受到學生熱情歡迎。哈樂深受感動，現正考慮於明年再作親善拜訪，以接觸更多學生。

## 互動網頁

LEAP的主要目標之一是與年青人保持緊密聯繫，以向他們灌輸健康生活的重要訊息。為了幫助實現此一目標，LEAP剛剛推出了全新的“健康生活模式互動網”，讓年青人更多機會接觸健康生活訊息。年青人只需一按滑鼠，就可了解健康生活模式資訊以及濫用藥物的害處。

「健康生活模式互動網」分為兩部分，包括「網上遊戲」和「健康小提示」。「網上遊戲」提供了兩款寓教於樂的網絡遊戲，旨在激發青少年學習健康生活模式的興趣，加強他們對毒品的認識。遊戲玩家在面對挑戰時要為自己的「生命」做出正確選擇，不但要選擇健康的活動，也要避開有害的東西，包括藥物，酒精和煙草。

在「健康小提示」環節，市民可以找到關於身體結構、食物及營養、藥物及醫學，以至日常知識和技巧的知識。我們希望透過這些簡單而實用的資訊，幫助提高學生的健康知識，而家長和老師也可以利用這些資料來幫助青少年建立健康生活模式。如想進一步了解這個有趣的互動平台，請登入：<http://www.leap.org.hk/healthy-lifestyle>。

## 敬請留意

LEAP二十周年慶典的重頭慶祝活動，就是於二零一四年十一月假香港半島酒店舉行的慈善晚宴，這實在是一個不容錯過的精彩盛會！如果想了解更多LEAP二十周年慶祝活動的資料，請繼續留意我們的網站[www.leap.org.hk](http://www.leap.org.hk)或Facebook [www.facebook.com/LEAPHK](http://www.facebook.com/LEAPHK)。

Primary School. Accompanied by LEAP educators, Harold, resplendent in his Chinese New Year costume, received a rave reception from students! Harold was so impressed that he is considering repeating the road show again next year to meet even more students.

## Interactive Webpage

One of LEAP's primary objectives is to stay in touch and keep young people informed about the essence of a healthy lifestyle. To help achieve this goal, LEAP has just launched an interactive webpage to make healthy living information easily accessible to young people. At the click of a mouse, young people can learn about a healthy lifestyle and the harmful effects of drugs.

The new webpage is divided into two sections: "Games Corner" and "Healthy Tips". The first offers two fun and educational online games that aim to stimulate young people's interest in a healthy lifestyle and provide them with more knowledge about harmful drugs. Players are challenged to make correct decisions for their lives, that is, to choose healthy activities and avoid harmful substances including drugs, alcohol and tobacco.



In the "Healthy Tips" section, viewers can find useful tips on different aspects of anatomy, nutrition, drugs and medicine, as well as general skills and knowledge. The simple yet practical information aims to help students learn more about how to lead a healthy life. Parents and teachers will also find the information useful so they can advise young people on how to adopt a healthy lifestyle. To join in the fun, visit <http://www.leap.org.hk/healthy-lifestyle>.

## Stay Tuned

The highlight of the year will be LEAP's 20<sup>th</sup> Anniversary Dinner which will be held at The Peninsula Hong Kong in November 2014. This fabulous event in such a splendid setting will certainly be a glittering occasion not to be missed! For more details or information about our 20<sup>th</sup> anniversary celebration activities, please keep visiting us on our website [www.leap.org.hk](http://www.leap.org.hk) or on Facebook [www.facebook.com/LEAPHK](http://www.facebook.com/LEAPHK).

# 2013全國藥物濫用防治研討會

## 2013 National Conference on Prevention and Treatment of Drug Abuse

LEAP的總幹事、副總幹事及兩位教育幹事於二零一三年十月二十九日至十一月一日，參與在中國澳門舉行的「2013全國藥物濫用防治研討會」。是次會議以「面向禁毒新挑戰—系統預防、專業發展、創新治療、多方協作」為主題，聚集兩岸三地的政府部門、學術機構、醫護人員及非牟利組織代表等超過三百人，共同就防止藥物濫用的工作及事務作出交流。

研討會共設立九個專題工作坊，其中在有關「藥物濫用與呼吸系統疾病」的環節上，來自澳門醫護志願者協會的羅奕龍醫生分享了他的經驗。羅醫生指出濫用藥物者的中樞神經系統、心血管系統和泌尿生殖系統會因為濫藥而受到傷害，而他們的呼吸系統亦會受到一定程度的影響。濫用藥物會導致多種呼吸系統疾病，包括肺炎、急性肺水腫、肺出血等。由於這些呼吸系統疾病本身並不是只由藥物濫用所致，臨床醫生往往難以識別濫用藥物是疾病的根本原因。

除研討會外，大會特別安排了多項「體驗活動」，包括禁毒電影欣賞、過來人分享、結合藝術及禁毒元素的藝術展品攤位和青少年禁毒教材套示範等，以作品展示及互動的形式，生動地介紹澳門當地的預防藥物濫用工作。LEAP的代表其後到訪了澳門的戒毒機構，深入了解當地社區各階層的禁毒工作之餘，亦作出經驗分享。

總括而言，隨著互聯網的普及，加上新興毒品的傳入，毒品問題變得越來越複雜。在是次研討會中，大家都不約而同地關注預防政策，特別是對青少年的教育的重要。LEAP亦相信，有效的預防教育，必須從幼開始，透過互動的活動灌輸相關知識，配合生動的教學方法，提高青少年拒絕濫藥的決心。各個持份者除了積極發展專業治療外，更需要著重推動以「預防藥物濫用」為主的禁毒政策。



LEAP's Executive Director, Deputy Director and two Educators participated in the 2013 National Conference on Prevention and Treatment of Drug Abuse held in Macau from 29 October to 1 November 2013. Under the umbrella "Meeting new challenges in the fight against drugs", more than 300 people including representatives of government departments, academic institutions, non-profit organizations and health care workers gathered to exchange experiences and insights into their drug prevention work.

In one of nine thematic workshops, Dr. Luo Yilong of the Macau Association of Medical Volunteers pointed out that drug abuse not only damages the central nervous system, cardiovascular and urogenital systems, but can also affect the respiratory system, leading to diseases such as pneumonia, acute pulmonary oedema and pulmonary haemorrhage. However, as drug abuse is not the only cause of these diseases, it is often difficult for clinicians to identify it as the root cause.

As well as seminars, a number of activities introduced Macau's drug prevention work to participants in a vivid and interactive way. These included anti-drug films, discussions with ex-drug addicts, and a display of art works featuring anti-drug elements as well as educational kits for young people. The LEAP educators also visited treatment agencies in Macau, where they gained a deeper understanding of the drug prevention work of different sectors of the community.

It was widely acknowledged at the conference that the drug problem has become increasingly complex as the Internet makes drugs more accessible and new drugs continue to emerge. Not surprisingly, drug prevention policies, especially for young people, arose as a priority. LEAP believes that effective prevention education must start from an early age. While there is always a need to develop professional treatment, the most important thing is to stop young people starting to take drugs in the first place.



# LEAP首次舉行慈善獎券義賣活動

## LEAP's First Charity Raffle

LEAP將於四月舉行首次慈善獎券義賣活動，為預防藥物教育課程籌募發展經費。此次活動獲得多家機構支持，慷慨捐贈豐富抽獎禮品，我們謹此衷心致謝。

LEAP二十周年慈善獎券將於二零一四年四月二十六日至六月十九日期間在指定港鐵站、購物商場的銷售攤位及LEAP網站([www.leap.org.hk](http://www.leap.org.hk))上公开发售。每張價值港幣十元的獎券，可讓捐款人有機會贏取豐富獎品，包括由國泰航空公司送出來回東京經濟客位機票兩張。另外，每張慈善獎券均附上四款總值超過港幣二百元的本地商戶優惠券。

我們誠邀各本地學校及工商企業支持此項籌款活動，鼓勵屬下學生/員工購買或協助勸銷LEAP慈善獎券(每本十張獎券價值港幣一百元)。為鼓勵各單位參與是次活動，我們將會分別頒發「最積極參與學校獎」和「最積極參與機構獎」予售出最多獎券的學校及機構(各三名)，以作表揚。參與機構除會獲得不同形式的鳴謝外，亦將獲LEAP頒予「嘉許證書」乙張，以表謝意。

LEAP作為一個慈善機構，有賴社會各界人士的慷慨捐助，過去多年來，賣旗日一直是我們的主要籌款活動。可惜LEAP於今年未能獲得分配日期舉辦賣旗日，失去重要的籌款機會，故此，我們希望各位能大力支持LEAP慈善獎券義賣活動。

LEAP will launch its first public charity raffle in April to raise much-needed funds for the development of its drug prevention education programmes. We are most grateful to the many sponsors who have generously donated prizes for this exciting new fundraising initiative.

Tickets for LEAP's 20<sup>th</sup> Anniversary Charity Raffle will be on sale from 26 April to 19 June 2014 at selected MTR stations, major shopping malls and online at [www.leap.org.hk](http://www.leap.org.hk). Each raffle ticket will cost HK\$10 and there will be a chance to win some fabulous prizes, including two economy class round-trip air tickets from Hong Kong to Tokyo, sponsored by Cathay Pacific Airways. Also included in each raffle ticket are four cash/discount coupons from local stores worth over HK\$200.

Schools and major corporations around Hong Kong are invited to support LEAP's fundraising drive by encouraging their students or staff to buy or help us to sell the raffle tickets (a booklet of 10 tickets costs HK\$100). There will be a "Most Enthusiastic Award" for the three companies and schools respectively that help us to sell the most tickets. Apart from various acknowledgement benefits, each winning company/organization will also receive a certificate in recognition of its support.

As a charity, LEAP relies heavily on the generous support of the community. Unfortunately in 2014 LEAP has not been allocated a flag day, which has been a major fundraising opportunity over the years. We very much hope that this year, you will join in LEAP's new charity raffle instead!

**LEAP 20<sup>th</sup> Anniversary**  
Life Education Activity Programme  
生活教育活動計劃

**生活教育活動計劃二十周年慈善獎券**  
**LEAP 20<sup>th</sup> Anniversary Charity Raffle**  
為 LEAP 預防藥物教育課程籌募發展經費  
To raise funds for LEAP's drug prevention education programmes

**大獎 Grand Prize**  
國泰航空有限公司送出雙人來回香港至東京經濟客位機票  
Two economy class round trip tickets from Hong Kong to Tokyo by Cathay Pacific Airways Limited

主辦機構 Organizer: 生活教育活動計劃 Life Education Activity Programme  
網址 Website: [www.leap.org.hk](http://www.leap.org.hk)  
查詢電話 Enquiries: 2530 0018  
攤批售賣獎券日期 Lottery Period: 2014年4月26日至6月19日 26 April to 19 June 2014  
LEAP Mascot 吉祥物: Harold the Giraffe 長頸鹿哈囉  
支持媒體 Media Partner: METRO BROADCAST 新城廣播有限公司

### 鳴謝 Acknowledgements

LEAP衷心感謝以下機構對二十周年慈善獎券的支持：  
We gratefully acknowledge support from the sponsors of the LEAP 20<sup>th</sup> Anniversary Charity Raffle:

### 獎品贊助機構 Prize Sponsors

- |                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| • 國泰航空有限公司               | Cathay Pacific Airways Limited  |
| • 香港東隅酒店                 | EAST, Hong Kong                 |
| • FACE家庭攝影               | Face Family Studio              |
| • VIVIENNE TAM           | VIVIENNE TAM                    |
| • L'OCCITANE en Provence | L'OCCITANE en Provence          |
| • 讀者文摘                   | Reader's Digest                 |
| • 太古資源有限公司               | Swire Resources Ltd             |
| • 太古可口可樂香港有限公司           | Swire Coca-Cola Hong Kong       |
| • 香港迪士尼樂園度假區             | Hong Kong Disneyland Resort     |
| • 海洋公園                   | Ocean Park                      |
| • 香港半島酒店                 | The Peninsula Hong Kong         |
| • 富豪酒店                   | Regal Hotels                    |
| • CATALO美國家得路            | CATALO Natural Health Foods Ltd |
| • 辰衝圖書有限公司               | Swindon Book Co Ltd             |

### 優惠券贊助機構 Coupon Sponsors

- |               |                                 |
|---------------|---------------------------------|
| • CATALO美國家得路 | CATALO Natural Health Foods Ltd |
| • 鴻福堂         | Hung Fook Tong                  |
| • 曼佳美         | MEGAMAN                         |
| • 君蘭餅店        | Orchid Padaria                  |

# 哈樂利是2014刷新紀錄

## 2014 Lai See Project Sets New Record

哈樂利是2014刷新歷年籌款紀錄，今年共籌得港幣二十四萬六千元善款。活動除了呼籲學生捐出一封利是予LEAP外，亦鼓勵他們寫下留言以表達對哈樂的感情。我們要感謝三十一間參與學校（見第十二頁）的老師、學生和家長，當中包括本地中英文小學、英基學校協會屬下學校及國際學校。我們謹對各獲獎學校致以深切的感謝及祝賀。

同時獲得「最高籌款額學校獎」及「資助學生計劃」最高籌款額學校獎的學校為聖保羅男女中學附屬小學（冠軍）、拔萃女小學（亞軍）及新加坡國際學校（季軍）。

我們亦設立了「最踴躍參與學校獎」予收集利是數目最多的學校，得獎學校分別是軒尼詩道官立上午小學（冠軍）、大坑東宣道小學（亞軍）及將軍澳官立小學（季軍）。

而獲得「優異獎」的學校分別是啟基學校、啟歷學校、嘉諾撒聖心學校及聖士提反書院附屬小學。

Our 2014 Lai See Project was once again a success, raising HK\$246,000 - a new record! As well as donating one of their Chinese New Year lai see packets to LEAP, the children were encouraged to write friendly messages to Harold. LEAP extends its sincere thanks to all the students, parents and staff of the 31 local, ESF and international schools who participated (see p. 12). Special congratulations to:

**“Most Outstanding Fundraising School Award” and “Most Outstanding Fundraising School for Sponsor a Student Campaign Award”:**

St Paul's Co-educational College Primary School (Winner), Diocesan Girls' Junior School (1<sup>st</sup> Runner Up) and Singapore International School (2<sup>nd</sup> Runner Up).

**“Most Supportive School Award” (with the highest number of packets):**  
Hennessy Road Government Primary AM School (Winner), Alliance Primary School, Tang Hang Tung (1<sup>st</sup> Runner Up) and Tseung Kwan O Government Primary School (2<sup>nd</sup> Runner Up).

**Merit Award:**

Chan's Creative School, Kellett School, Sacred Heart Canossian School and St Stephen's College Preparatory School.



## 各界善款支持 Continuing Support for LEAP

LEAP非常感謝黃廷芳慈善基金於二零一四年一月慷慨捐贈港幣十萬元。自去年七月以來，該慈善基金已是第二次捐款予LEAP，以示他們對LEAP預防藥物濫用工作的持續支持。同時，我們十分感謝懲教署體育會於二零一四年二月捐贈港幣一萬元善款以支持我們的工作。

我們亦要衷心感謝LEAP董事Joy Slosar女士，於二零一三年十二月五日組織了一個慈善步行活動為LEAP籌得港幣二萬三千元善款，活動參加者包括太古和國泰航空的高級管理人員以及他們的家人。



LEAP was delighted to receive a donation of HK\$100,000 from the Ng Teng Fong Charitable Foundation in January 2014. This was the Foundation's second donation since July 2013, demonstrating its continuous support of our drug prevention work. LEAP is also grateful to the Correctional Services Department Sports Association which donated HK\$10,000 to LEAP in February 2014.

Last but not least, we would like to express our thanks to our Board Member, Mrs Joy Slosar who raised HK\$23,000 for LEAP through organizing a charity hike for families of Swire and Cathay Pacific senior management on 5 December 2013.

## 配對捐款 A Matching Gift

**利**希慎基金已承諾捐贈港幣二百五十六萬元予LEAP，以資助三間小學的學生和家長參與LEAP預防藥物濫用課程，為期六年。周大福慈善基金亦會就此項目進行配對捐款，承諾捐出相同數目善款，為另外三間小學提供同樣資助。LEAP特別感謝利希慎基金協助邀請周大福慈善基金參與這個項目。



利希慎基金及周大福慈善基金的代表分別獲邀於一月及二月份參觀LEAP課堂，親身體驗LEAP獨特的流動課室及教學過程。於參觀課堂後，他們一致認為LEAP在為學童提供以健康教育為基礎的預防藥物教育課程方面，擔當了一個重要角色。

此項為期六年的計劃將於二零一四年九月至二零二零年八月實行，預計共有來自六間學校、共四千五百名學生可持續每年參加LEAP的循序漸進課程。鑑於青少年吸毒隱閉化的情況日趨嚴重，LEAP亦會為該六間學校的二百名家長提供一套全面的家長教育課程，以加強他們對學生的支援。

該六間受惠學校均是經過嚴格篩選，相關學校除了要有強烈意願參與LEAP課程外，亦必須承諾未來六年將會與LEAP緊密合作。本項目能順利展開，全賴利希慎基金及周大福慈善基金的通力合作及支持，LEAP謹對他們致以最誠摯的感謝。我們希望其他組織能效發他們的善舉，透過配對捐款方式作出更大貢獻。



Lee Hysan Foundation has pledged a donation of HK\$2.56 million to LEAP so that students and parents from three primary schools can benefit from our drug prevention programmes for six consecutive years. In a matching gesture, Chow Tai Fook Charity Foundation has pledged the same amount to sponsor three more primary schools. LEAP

is grateful to Lee Hysan Foundation for introducing Chow Tai Fook Charity Foundation to this project.

Representatives from Lee Hysan Foundation and Chow Tai Fook Charity Foundation were invited to visit a LEAP class in action in January and February respectively to experience first-hand the uniqueness of a LEAP mobile classroom and its programme. Afterwards they all agreed that LEAP has an indispensable role to play in providing health-based drug prevention programmes to schoolchildren.

The six-year project will run from September 2014 to August 2020 and will enable an estimated total of 4,500 students from the six schools to attend LEAP's sequential primary programme each year. Against the background of a continuing increase in hidden youth drug abuse, 200 parents from these schools will also be offered LEAP's parent programme to enhance support for the students.

The six schools which will benefit from the project are being selected under stringent criteria. As well as showing a keen interest in LEAP's programmes, each school must have a strong commitment to work with LEAP for six consecutive years. LEAP would like to express its most sincere thanks to Lee Hysan Foundation and Chow Tai Fook Foundation for their collaborative effort to make the project possible. We hope that other organizations and individuals will follow their superb example and maximize their contributions by making a matching gift.

## 捐款 Donations

我願意捐款支持生活教育活動計劃  
Yes. I would like to support Life Education Activity Programme

### 捐款方法 Payment by :

#### 劃線支票 Crossed Cheque :

支票號碼 Cheque No. \_\_\_\_\_  
港幣 Amount HK\$ \_\_\_\_\_ 元  
抬頭請註明『生活教育活動計劃』  
(請連同此表格寄回『新界葵涌  
麗瑤邨樂瑤樓地下107-113室』)

Please make cheque payable to "Life Education Activity Programme" and send it to "Units 107-113, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N T" with this form.

#### 直接存款 Direct Transfer :

##### 恒生銀行戶口

Hang Seng Bank Account no.  
289-160103-002

##### 匯豐銀行戶口

Hong Kong and Shanghai Bank Account no.  
582-240628-001

(請將存款單連同此表格寄回及於背頁寫上姓名、聯絡電話及地址。

Please send your deposit slip together with this form to us and write the donor's name and contact no. on the back)

#### 網上捐款 Online Donation :

請登入 Please visit [www.leap.org.hk](http://www.leap.org.hk)

凡捐款HK\$100或以上，憑收據可申請扣減稅款。

Donations of HK\$100 or above are tax deductible with an official receipt.

我有興趣進一步認識生活教育活動計劃  
I would like to know more about LEAP

### 捐款人資料 Donor's Information :

姓名 Name : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

電話 Tel : \_\_\_\_\_

電郵 Email : \_\_\_\_\_

你的個人資料只限於寄發捐款收據、籌募經費及傳遞本機構資訊之用。

如不擬收取生活教育活動計劃的資訊，請通知我們。

Your personal data will only be used for issuing official receipts, raising funds, and communicating with you. If you prefer not to receive any further information from LEAP, please inform us.

# 鳴謝

A BIG thank you to all  
our sponsors and supporters



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



東源大地有限公司  
EASTERN WORLDWIDE COMPANY LIMITED  
Logistics Specialist



教育局  
Education Bureau



衛生署控煙辦公室  
Tobacco Control Office  
Department of Health



CATHAY PACIFIC



ANDY LAU 劉德華慈善基金會有限公司  
CHARITY FOUNDATION LIMITED

SUN HING GROUP OF COMPANIES



大昌行集團有限公司  
DAH CHONG HONG HOLDINGS LIMITED



保安局禁毒處  
Narcotics Division, Security Bureau



## 我們非常感謝以下各支持者

亞聯企業秘書服務有限公司  
Au'some Candies Inc  
香港玩具糖廠有限公司  
莊偉茵  
周大福慈善基金  
懲教署體育會  
利希慎基金  
黃廷方慈善基金  
中瑞岳華（香港）會計師事務所  
胡燦文

## 提供停泊流動課室之場地

香港城市大學  
法國國際學校  
香港飛機工程有限公司  
香港科技大學  
冠忠遊覽車有限公司  
聖保羅男女中學附屬小學  
將軍澳培智學校

## 鳴謝以下學校參與哈樂利是2014籌款活動

大坑東宜道小學  
浸信會沙田圍呂明才小學  
浸信會呂明才小學  
筆架山學校  
啟基學校  
金巴崙長老會耀道小學  
啟思小學  
拔萃男書院附屬小學  
拔萃女小學  
軒尼詩道官立上午小學  
軒尼詩道官立下午小學  
香港道教聯合會純陽小學  
漢華中學（小學部）  
啟歷學校  
寶血會伍季明紀念學校  
新界婦孺福利會梁省德學校  
啟新書院  
嘉諾撒聖心學校  
沙田小學  
新加坡國際學校  
聖公會聖安德烈小學  
聖類斯中學（小學部）  
嘉諾撒聖瑪利學校  
聖保羅男女中學附屬小學  
聖士提反書院附屬小學  
太古小學  
基督教香港信義會深信學校  
塘尾道官立小學  
將軍澳官立小學  
惇裕學校  
仁愛堂田家炳小學

## Thanks to the following supporters

Alphalink Corporate Secretarial Services Limited  
Au'some Candies Inc  
Candy Novelty Works Ltd  
Chong Wai Yan Quince  
Chow Tai Fook Charity Foundation  
Correctional Services Department Sports Association  
Lee Hysan Foundation  
Ng Teng Fong Charitable Foundation  
RSM Nelson Wheeler  
Woo Sam – Carlos Automation Limited

## For Parking Facilities

City University of Hong Kong  
French International School  
Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited  
Hong Kong University of Science and Technology  
Kwoon Chung Motors Co Ltd  
St Paul Co-educational Primary School  
Tseung Kwan O Pui Chi School

## For their generous support of Harold's Lai-See Project 2014

Alliance Primary School (Tai Hang Tung)  
Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School  
Baptist Lui Ming Choi Primary School  
Beacon Hill School  
Chan's Creative School  
CPC Yao Dao Primary School  
Creative Primary School  
Diocesan Boys' School Primary Division  
Diocesan Girls' Junior School  
Hennessy Road Government Primary AM School  
Hennessy Road Government Primary PM School  
HKTA Shun Yeung Primary School  
Hon Wah College (Primary Section)  
Kellett School  
Kwai Ming Wu Memorial School of the Precious Blood  
NTWJWA Ltd Leung Sing Tak Primary School  
Renaissance College  
Sacred Heart Canossian School  
Sha Tin Junior School  
Singapore International School  
SKH St Andrew's Primary School  
St Louis School (Primary Section)  
St Mary's Canossian School  
St Paul's Co-educational College Primary School  
St Stephen's College Preparatory School  
Tai Koo Primary School  
The ELCHK Faith Lutheran School  
Tong Mei Road Government Primary School  
Tseung Kwan O Government Primary School  
Tun Yu School  
YOT Tin Ka Ping Primary School